

### 三代画家潜心研读原著,促成叙事文学性和绘画艺术性的融合

# “连友”齐聚,连环画版《千里江山图》首发

■本报记者 许 畅  
见习记者 臧韵杰

绕着中央大厅整整一圈的“连友”,成了昨天上海书展现场的醒目风景,等待发售的连环画爱好者将活动区域围得水泄不通,他们手捧新鲜出炉的连环画版《千里江山图》满脸欣喜,其中不少观众甚至在活动开场前一小时就提前排队等候。

这是上海人民美术出版社、上海市作家协会合作推出的第一部新创长篇连环画,根据作家孙甘露长篇小说、茅盾文学奖获奖作品《千里江山图》改编。背后也意味着两家与新中国共同成长的文化、文艺机构,在庆祝新中国成立75周年之际,赓续红色血脉、传承城市文脉的联手努力。

#### 连环画是文学阅读的“启蒙课”

活动现场,孙甘露回想起年少时的夏天,“我常去弄堂里寻一个庇荫处,坐在小板凳上看连环画”。他自称不算痴迷的“连友”,但从小就喜欢看连环画,加上广播电台小说连播,是其文学阅读、小说叙事的“启蒙课”。“我们这一代人都是以此为起点开始阅读学习,然后幻想外部世界的。”他认为,连环画以独特艺术形式再度呈现小说中的故事和情感,使读者能够更直观领略小说,“画中可见许多细节,原著中有些描述性文字,用连环画表现需要找到原型出处,画家们花了很大功夫,才还原出历史场景。”

《千里江山图》出版两年来持续热销,广播剧、话剧、评弹等多种改编版本颇受关注。这部作品深入20世纪30年代的上海,围绕代号为“千里江山图”的绝密任务展开,以文学方式想象呈现隐秘而伟大的历史事件。新创长篇连环画萌生于上海世纪出版集团2023年上半年启动的“大虹桥”出版计划。上海人民美术出版社充分发挥连环画资源优势与出版专长,携手上海市作家协会深度合作。

作品巧妙运用传统连环画艺术表现手法——单线白描,依托原著强大IP魅力,按小说情节划分为《风起云涌》《千里追踪》《决战浦江》三册,由画家桑麟康、满振江、倪春培三位画家,潜心研读原著,忠实还原小说内容,全力促成叙事文学性和故事内涵思想性的融合。对于描绘革命题材的连环画,三位画家可谓身经百“战”——桑麟康画过《上海:开天辟地》《党费》《国歌》等作品;来自哈尔滨的满振江画过《赵一曼》;倪春培画过《淞沪抗战》《二八》《烽火台》《烽火台》等。几位画家纷纷表示,时间紧、任务重,“创作过程中,我们竭力捕捉原著中的精神内核,用画笔让更多人了解这段难忘历史,体悟革命精神的伟大”。



连环画版《千里江山图》按小说情节划分为《风起云涌》《千里追踪》《决战浦江》三册,由画家桑麟康、满振江、倪春培挥毫绘制。(均出版方供图)

出版社总编辑邱孟瑜表示,希望以这部连环画为契机,开创新模式,未来打造可视化场景,借助AR技术,让读者沉浸式走进“江山图”。

#### 50后60后70后三代画家捕捉精神内涵

上海是一座现代化繁华大都市,也是流淌着红色基因的光荣之城。将镜头拉回1933年初的上海,白色恐怖阴霾密布,地下党员陈千里临危受命,率领临时行动小组,毅然投身中共中央部署的“千里江山图”绝密任务。在外白渡桥、百老汇路、华懋饭店、四马路菜市场、兰心大戏院……留下了无数革命前辈前赴后继的革命足迹。《千里江山图》中出现的

这些场景地标,在连环画本里有了生动饱满的呈现。

如何在不到半年的时间里,将24万字原著小说改成连环画?50后桑麟康、60后满振江、70后倪春培三代画家,潜心研读原著,忠实还原小说内容,全力促成叙事文学性和故事内涵思想性的融合。对于描绘革命题材的连环画,三位画家可谓身经百“战”——桑麟康画过《上海:开天辟地》《党费》《国歌》等作品;来自哈尔滨的满振江画过《赵一曼》;倪春培画过《淞沪抗战》《二八》《烽火台》《烽火台》等。几位画家纷纷表示,时间紧、任务重,“创作过程中,我们竭力捕捉原著中的精神内核,用画笔让更多人了解这段难忘历史,体悟革命精神的伟大”。

光是主角陈千里,在连环画中,三个时期就有三种不同造型,每个造型背后都是五六种方案备选。开碰头会时,编辑发现桑麟康手里的小小说贴满标签与备注。“故事前后都有关联,不能只读自己要画的那部分,必须把整本书读透。”桑麟康说,很多画面细节都相互关联,比如第一册里,潜伏特务易君年叼着一根烟,在后面的故事中,正是凭借香烟品牌,陈千里捕捉到了特务的蛛丝马迹。倪春培形容“过足了谍战瘾”,“每天只要低下头创作,不管几点结束,经常是白天坐下来,一抬头已是午夜”。

上海市作家协会党组书记马文运谈到,连环画的出版为小说传播开辟了全新路径,能够让更多的人知晓上海红色历史,传承红色基因。

#### 名家共享书房

### 《永不谢幕——百年谢晋百人谈》2024上海书展首发

# 谢晋为电影而生,也在老百姓的口碑里永生

■本报记者 王彦

书展的周末,上海展览中心中央大厅摆满书,排队等待发售的读者绕了一圈又一圈。“谢晋导演,我们好想你!”上海大学海派文化研究中心主任陈东的话音落下,现场忽而停顿了几秒,继而一阵热烈掌声。

昨天,《永不谢幕——百年谢晋百人谈》在2024上海书展现场首发,电影人、出版人、评论家会同事赶来,借书展的舞台再次回忆谢晋导演——这位中国电影旗帜性人物、第三代导演领军人的。

该书主编、谢晋电影艺术基金会理事长徐春萍深情地说,书名“永不谢幕”语意双关,既是谢晋导演对电影艺术不懈追求的精神写照,也是中国电影人对他庄严又永恒的致敬。

翻开新书,谢晋导演不同时期阐述过的创作信条印在扉页上,“激情”“人民”“历史”等关键词赫然在目。书中汇集了韩美林、吕其明、栗原小卷、姜文、陈冲、祝希娟、刘晓庆、濮存昕、斯琴高娃、唐国强、王馥荔、鲍国安、何赛飞、焦雄屏、吴思远、陈思诚等近百位电影人、艺术家、学者的最新口述实录。一个鲜活、立体、真实的谢晋导演,在众人回忆的字里行间,在首次披露的幕后细节,也在100多张电影剧照、海报、谢晋个人照等珍贵图片中,渐渐清晰浮现。

从纸墨笔端到现场的真切情怀,上海大学上海电影学院教授海波感慨,谢晋导演是电影艺术家、教育家,他本身就是一部阅读不尽的大书。正如《永不谢幕——百年谢晋百人谈》在序言中引用的钟楚倩那句评论——时代有谢晋,谢晋无时代。



#### 他深信一部电影也是一次生命的燃烧

“谢叔叔一生都在向老百姓讲中国故事、中国人物,现在轮到我们来讲他的故事。”上海谢晋电影艺术基金会监事长徐晓青另一重身份是上海电影制片厂厂长徐桑楚之子。在这位“影二代”看来,如果说谢晋导演一生拍摄的36部电影、5部电视剧早已镌刻在了中国影视长廊,那么今天,人们重温其人其作时,大家回忆的又是什么,“这些都反映着一代中国电影人的创作观,在中国电影即将走向120周年时,需要续写,需要血脉相连”。

徐晓青关于谢晋的记忆里,一坛酒,一枚勋章留下深深烙印。酒是谢晋到徐家与老厂长商量剧本时的故事,夜已浓,畅谈正酣,他大嗓门地问:“你们家有酒吗?有没有黄酒?”得到回答,家里只有烧菜的酒,谢晋凑合着喝。没几天,他自带两坛咸亨花雕王再次登门聊剧本。那枚勋章的由来依然发生在剧本讨论时。那天,作家李準、谢晋与徐桑楚夜谈,突然间,三个男人痛哭流涕的声响惊动了少年时代的徐晓青。他后来知道,父亲他们在讨论《高山下的花环》中带血欠条的情节,“我父亲是抗战老兵,知道战士的鲜血是无价的”,这一情节放进电影,会让人物更丰

满、真实。1985年金鸡奖颁奖礼后,从北京归来的谢晋将一枚军区颁发的军功章赠与徐桑楚,“你是老军人,这枚勋章你要留着”。

上海电影家协会主席、导演郑大圣同样出身于艺术世家,母亲黄蜀芹曾当过谢晋的副导演。片场长大的孩子说,他从谢晋导演身上对“什么是大导演”有了具象的体察。“身材高大,声音洪亮,挥舞着手势,像个指挥家,指挥剧组的工作人员一溜小跑着忙碌着。在一个孩子的认知里,‘大导演’是威风的、充满激情和感染力的。”郑大圣后来知道了,那次他目睹的场景正是拍摄《芙蓉镇》时,谢晋导演起初对置景、道具不甚满意,张罗制片组从湘西即故事里的“原生地”拉来木材、鹅卵石等,为给演员营造贴近生活的真切的触感,“那般‘土’的精神、对艺术的追求、对现实主义的执着,是我进入电影世界后,渐渐看清的一位‘大导演’之‘大’”。

事实上,谢晋本人就曾说过:“我深信一部影片必然倾注了导演最大的激情,是艺术家人品、修养的结晶,也是一次生命的燃烧。”

#### “最后的审片者是历史、时间、人民”

2023年是谢晋导演诞辰百年,基金会以“百年谢晋百人谈”为思路,邀请海内外与谢晋有过交集并在各自领域具有一定影响力的

代表担任采访嘉宾,拍摄了《百年谢晋》系列纪录片——那是新书的缘起。

从组织拍摄到新书付梓,不过一年时间,这背后离不开近百位嘉宾给予的热情又无私的支持。“没有报酬,也无论来自哪里,大家就是为了谢晋这个名字而来,追忆自己与谢晋导演相关的点点滴滴,许多人情不自禁地流下泪来。”比如日本演员栗原小卷,某种意义上,她可能并非这批口述实录的最佳人选,但她与《永不谢幕》的结缘,恰是谢晋导演魅力和影响力的注脚。去年秋天,徐春萍赴日参加东京电影节中国电影周,她被台上栗原小卷回忆当年拍摄《清凉寺钟声》的讲述深深打动,当即邀请对方在谢晋百年诞辰时来到上海参与纪录片的摄制。“就在谢晋百年诞辰的那周,她来了,一下飞机就直奔摄影棚。录了两遍,说到动情处,隐隐含泪。”徐春萍说,她常会想到一句话:“只要有人记着,他和他的电影就还活着。”

上影厂老艺术家代表孙渝烽、演员徐松子和肖荣生,都曾与谢晋共事。孙渝烽现场朗诵了谢晋生前喜爱的一首诗《你们和我们》,诗里有写:“请你钟爱生命/善待自己的一生吧/当人生的帷幕降落之前/回首往事/没有虚度年华而悔恨/没有留下遗憾而内疚/绚丽精彩的人生/只有靠我们自己去奋斗。”

《芙蓉镇》里徐国香让观众记住了徐松子,电视剧《大上海屋檐下》里的老师一角则是谢晋导演对演员肖荣生的“重塑”。在他俩的回忆中,谢晋在乎创作,在乎电影能不能留存下去,他相信“最后的审片者是历史、时间、人民”。他们还将谢晋在从影50周年时写给自己的一封信带给书展现场的读者。信里,彼时已获得巨大成就和声誉的谢晋导演对自己说:“不要过于兴奋、满足和骄傲,要有只争朝夕的紧迫感,像当初从影第一年时那样,抓紧每一小时每一天,兢兢业业踏踏实实,拍好你想拍的电影,做好你想做的事。”

《永不谢幕——百年谢晋百人谈》由上海人民出版社出版,上海谢晋电影艺术基金会汇编。上海人民出版社党委书记、社长温泽远以谢晋导演的口头禅寄语:“他总说‘金杯银杯,不如老百姓的口碑’。拍电影如此,出版也是如此。”

谢晋为电影而生,也在老百姓的记忆里永生。

■本报记者 李婷

历经岁月沉淀的中华经典启迪智慧、荡涤心灵,甚至蕴藏解决当代难题的重要启示。读图时代,如何让人们爱上经典?

上海书展上,一系列兼具学术严谨性与大众可读性的经典普及类读物,吸引了许多读者尤其是年轻人的目光。《诗经译注:彩图玲珑本》《封神演义:插图注释本》“中国四大古典名剧”插图本……这些新近面世的出版物,以图文并茂的形式传播经典,让流传千年的中华优秀传统文化以轻盈灵动的姿态走近当代人。

#### 以易于上手的打开方式亲近上古诗歌

“这套书有货吗?”上海古籍出版社的展区内,陈列于中心展位C位的《诗经译注:彩图玲珑本》,吸引了不少人驻足翻阅试读本。据现场工作人员介绍,自上海书展开幕以来,该书已经补了两次货。

“不学《诗》,无以言。”孔子的这句话,彰显出《诗经》的重要性。作为我国最早的诗歌总集,它一直受到历代读书人的推崇,历经两千多年,已融入华夏文明的血液,成为一种文化符号。然而,《诗经》用词古奥,发音多变,没有专门的参考书籍,连字都容易念错;且里面的名物种类繁多,三百零五首诗里,各具来历的动物和植物不计其数,为此甚至发展出了专门的名物学;再加上相关的研究著作千百年来浩如烟海,普通读者面对古人纷杂的观点,一时很难辨别对错真伪。

全新推出的《诗经译注:彩图玲珑本》提供了易于上手的打开方式。它以《诗经》现代译文的典范之作《诗经译注》为文字底本,并配上230余幅名物彩图,引导人们领略《诗经》的精髓。

值得一提的是,《诗经译注》由从“觉醒年代”走来的第一代女教授、古典文学研究专家程俊英于85岁高龄时著成,出版40年来销量已超过50万册。作为用白话民歌体逐句对译《诗经》的第一人,她的译文生动还原了《诗经》时代先民的生活与情感,以朴素的词句和鲜明的个性,向世界打开了广阔而独特的中华文明的大门。

《诗经》,往通俗了说,就是一首首古代歌曲。对于普通读者来说,认识《诗经》中实实在在的名物,是亲近这些上古诗歌最自然的方式。现藏日本国立国会图书馆的《诗经名物图解》,是研习《诗经》鸟兽草木的上佳资料。本次出版的《诗经译注:彩图玲珑本》,除了完整收录《诗经名物图解》六部200余幅名物彩图,还用心搜罗了橘国雄、毛利梅园、岩崎灌园等江户名家的数十幅作品,并为每种名物找到对应的《诗经》篇目,在图下方撰有专业的名物图释。为了帮助读者厘清各国的地理位置,书中还特别绘制了十四幅《诗经》地理位置示意图。比如:周南、召南的“周”“召”在哪里?邶、鄘、卫三地为什么总是“抱团”出现?每幅图旁都有程俊英的考证文章,深度还原历史。

#### “读者友好”让经典阅读更具创造性

“阅读经典不是一种复制行为,而是创造性行为。”复旦大学中文系教授汪涵豪认为,对于传统经典,从来有学者专业之学与大众通识之学的分别。对学者,“以古释古”,“汉语汉说”,力求恢复经典的原始面貌自然很重要;但对大众而言,重点落在据实感悟,如朱熹所说“要体会亲切”。

记者注意到,此次亮相上海书展的经典普及类读物主打“读者友好型”:在内容上,选择经过时间检验的最优文本,在形式上,“放下身段”将经典深入浅出地普及给大众。比如,新近出版的《封神演义:插图注释本》,以清初“四雪草堂”刊本为底本,校勘精良;收录了钱伯城对《封神演义》的内容、成书等的详细介绍;并新增注释、插图和附录三部分,以便广大读者阅读。其中,注释600余条,重点解释疑难字词及文化常识;插图近200幅,选自明万历年间袁宏道舒文渊刊本、清“四雪草堂”刊本、清光绪上海广百宋斋铅印本、清代墨色本《封神演义图》等;附录采用《史记》《尚书》《诗经》等古代典籍中对“封神演义”历史的记载,以及鲁迅、郑振铎对《封神演义》的评价。

中国四大古典名著——《西厢记》《长生殿》《桃花扇》《牡丹亭》的插图本集结上新,引人关注。书中,中国古代戏曲研究专家俞为民对经典名剧进行全新整理,配上详细导读和简明注释,并配以诸本精美绣像或古代绘画。书籍的装帧也颇具特色——小32开,裸脊护封,配色既亮丽又雅致。现场读者表示:“艺术的加持,让阅读更加赏心悦目。”“通俗易懂的文本,加上古典配图,经典好像也不那么难‘啃’了。”



《诗经译注:彩图玲珑本》(出版方供图)

# 读图时代,经典如何走近大众

兼具学术性与可读性的经典普及类读物在上海书展引人关注